

Den Europæiske Unions Tidende

C 40



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

54. årgang

9. februar 2011

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
II <i>Meddelelser</i>		
MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER		
Europa-Kommissionen		
2011/C 40/01	Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	1
2011/C 40/02	Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	5
2011/C 40/03	Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	9
2011/C 40/04	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.6107 — Platinum Equity/Nampak Paper Holdings) ⁽¹⁾	11
2011/C 40/05	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.6055 — Strabag SE/EW4E Group/BMG JV) ⁽¹⁾	11
2011/C 40/06	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5986 — Schindler/Droege/ALSO/Actebis) ⁽¹⁾	12
2011/C 40/07	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.6099 — Apax/Takko) ⁽¹⁾	12

DA

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

Den Europæiske Centralbank

2011/C 40/08	Del 0 af ECB'S personaleregler om Det etiske Grundlag (<i>Denne tekst ophæver og erstatter den tekst, der er offentliggjort i EU's Officielle Tidende C 104 af 23.4.2010, s. 3</i>) 13
--------------	--

IV Oplysninger

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

2011/C 40/09	Euroens vekselkurs 18
2011/C 40/10	Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på mødet den 12. juni 2008 om udkast til beslutning i sag COMP/39.180 — Aluminiumfluorid — Ordfører: Østrig 19
2011/C 40/11	Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på dets møde den 20. juni 2008 om et udkast til beslutning i sag COMP/39.180 — Aluminiumfluoride (2) — Ordfører: Østrig 19
2011/C 40/12	Høringskonsulentens endelige rapport i Aluminiumfluoridsagen (Sag COMP/39.180) 20
2011/C 40/13	Resumé af Kommissionens beslutning af 25. juni 2008 vedrørende en procedure i henhold til EF-traktatens artikel 81 og EØS-aftalens artikel 53 (Sag COMP/39.180 — Aluminiumfluorid) (<i>meddelt under nummer K(2008) 3043 endelig</i>) ⁽¹⁾ 22

V Øvrige meddelelser

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Europa-Kommissionen

2011/C 40/14	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.6117 — Assa Abloy/Cardo) ⁽¹⁾ 24
--------------	---



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF

Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse

(EØS-relevant tekst)

(2011/C 40/01)

Godkendelsesdato	5.10.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 159/10
Medlemsstat	Frankrig
Region	Départements d'outre-mer
Titel (og/eller modtagerens navn)	Régime d'aides à caractère social au bénéfice de certaines catégories de personnes ayant leur résidence habituelle dans l'une des collectivités suivantes: la Guadeloupe, la Guyane, la Martinique, Mayotte, la Nouvelle-Calédonie, la Polynésie française, La Réunion, Saint-Barthélemy, Saint-Martin, Saint-Pierre-et-Miquelon et Wallis-et-Futuna
Retsgrundlag	Loi n° 2009-594 du 27 mai 2009 pour le développement économique des outre-mer (article 50); Projets de décret et d'arrêtés d'application
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Støtte af social karakter til enkeltforbrugere
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse 52 mio. EUR
Støtteintensitet	100 %
Varighed	1.7.2010 — Ubegrænset
Økonomisk sektor	Lufttrafik
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Ministère de l'Outre-mer (DéGéOM) 27 rue Oudinot 75007 Paris FRANCE
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	26.10.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 299/10
Medlemsstat	Tyskland
Region	Freistaat Bayern
Titel (og/eller modtagerens navn)	Richtlinie zur Förderung der Breitbanderschließung in ländlichen Gebieten (Breitbandrichtlinie)
Retsgrundlag	Art. 23, 44 Bayerische Haushaltsordnung Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK-Gesetz) Grundsätze zur Förderung der integrierten ländlichen Entwicklung (ILE) — Teil B im GAK-Rahmenplan 2008-2011 Breitbandrichtlinie des Freistaats Bayern
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Regionaludvikling
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse 57 mio. EUR Samlet forventet støtteydelse 57 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	indtil 31.12.2011
Økonomisk sektor	Post og telekommunikation
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Regierung von Mittelfranken Promenade 27 91522 Ansbach DEUTSCHLAND Regierung von Niederbayern Regierungsplatz 540 84028 Landshut DEUTSCHLAND Regierung von Oberbayern Maximilianstraße 39 80538 München DEUTSCHLAND Regierung von Oberfranken Ludwigstraße 20 95444 Bayreuth DEUTSCHLAND Regierung der Oberpfalz Emmeramsplatz 8 93039 Regensburg DEUTSCHLAND Regierung von Schwaben Fronhof 10 86152 Augsburg DEUTSCHLAND Regierung von Unterfranken Peterplatz 9 97070 Würzburg DEUTSCHLAND
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	12.10.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 391/10
Medlemsstat	Tyskland
Region	Hessen
Titel (og/eller modtagerens navn)	Broadband development in Hessen
Retsgrundlag	1. Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK-Gesetz); 2. Förderung der integrierten ländlichen Entwicklung (ILE) 3. Teil B im GAK-Rahmenplan 2008-2011
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Regionaludvikling
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse 0,7 mio. EUR Samlet forventet støtteydelse 2,1 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	indtil 31.12.2012
Økonomisk sektor	Post og telekommunikation
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Kommunen in Hessen
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	21.10.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 425/10
Medlemsstat	Italien
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Rinnovo del regime di ricapitalizzazione a favore del settore finanziario in Italia introdotto con l'art. 12 del DL 28.11.2008 convertito nella L 29.1.2009 n. 2 e successivo DM attuativo del 25.2.2009
Retsgrundlag	DL 5 agosto 2010 n. 125 art. 2 comma 1
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien

Støtteform	Andre former for kapitalindgreb
Rammebeløb	—
Støtteintensitet	—
Varighed	indtil 31.12.2010
Økonomisk sektor	Finansieringsvirksomhed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Ministero dell'Economia e Finanze
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2011/C 40/02)

Godkendelsesdato	18.12.2009
Referencenummer til statsstøtte	N 599/09
Medlemsstat	Danmark
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Aid scheme for the production and broadcasting of Danish TV drama and TV documentary programmes
Retsgrundlag	Retningslinjer for fordeling af Public Service-Puljen, jf. § 11a I lov om radio- og fjernsynsvirksomhed, jf. Lovbekendtgørelse nr. 388 af 11. april 2007
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Fremme af kulturen
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse 20 mio. DKK Samlet forventet støtteydelse 20 mio. DKK
Støtteintensitet	80 %
Varighed	1.1.2010-31.12.2010
Økonomisk sektor	Massemedier
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Kulturministeriet Nybrogade 2 1203 København K DANMARK
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	24.1.2011
Referencenummer til statsstøtte	N 451/10
Medlemsstat	Tyskland
Region	Rotenburg Wümme
Titel (og/eller modtagerens navn)	Aufbau einer Next Generation Access Infrastruktur im Landkreis Rotenburg (Wümme)
Retsgrundlag	Landeshaushaltsordnung Niedersachsen, Verwaltungsvorschriften zur Landeshaushaltsordnung und ihre Nebenbestimmungen
Foranstaltningstype	Støtteprogram

Formål	Regionaludvikling
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 15 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	Indtil 31.3.2016
Økonomisk sektor	Post og telekommunikation
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Verschiedene Städte und Landratsämter
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	29.11.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 529/10
Medlemsstat	Irland
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Transfer of the second tranche of assets to NAMA
Retsgrundlag	National Asset Management Agency Act 2009
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien
Støtteform	Andre former for kapitalindgreb
Rammebeløb	[...] (*)
Støtteintensitet	—
Varighed	26.2.2010-26.2.2011
Økonomisk sektor	Finansieringsvirksomhed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Department of Finance Government Buildings Upper Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Andre oplysninger	—

(*) Fortrolige oplysninger.

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	13.1.2011
Referencenummer til statsstøtte	SA.32104 (2010/N)
Medlemsstat	Estland
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Prolongation of aid scheme N 387/09 Compatible limited amount of aid
Retsgrundlag	Draft Decree of the Minister for Economic Affairs and Communications
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien
Støtteform	Direkte støtte, rentegodtgørelse, garanti
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse 13 mio. EUR Samlet forventet støtteydelse 13 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	Indtil 31.12.2011
Økonomisk sektor	Ikke sektorspecifik
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Ministry of Finance Foundation Enterprise Estonia („Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus“) Liivalaia 13/15 10118 Tallinn EESTI/ESTONIA Credit and Export Guarantee Fund („Krediidi ja Ekspordi Garanteerimise SA KredEx“) Pärnu mnt 67b 10134 Tallinn EESTI/ESTONIA
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	26.1.2011
Referencenummer til statsstøtte	SA.32156 (2010/N)
Medlemsstat	Tyskland
Region	Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg
Titel (og/eller modtagerens navn)	Änderung „Bundesbürgschaften unter Einbindung paralleler Landesbürgschaften für Vorhaben in den neuen Ländern und im Regionalfördergebiet Berlin“ (N 439/07) — Auslaufregelung statistische Effekt-Regionen
Retsgrundlag	Bundeshaushaltsgesetz in der jährlichen Fassung, insbes. § 3(1) Nr. 5. Bundeshaushaltsordnung. Titel: Bundeshaushaltsplan
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Regionaludvikling

Støtteform	Garanti
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 1 020 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	1.1.2011-31.12.2012
Økonomisk sektor	Ikke sektorspecifik
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorststr. 34-37 10115 Berlin DEUTSCHLAND Bundesministerium der Finanzen Wilhelmstr. 97 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

—————

Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2011/C 40/03)

Godkendelsesdato	15.7.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 546/09
Medlemsstat	Irland
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Restructuring of Bank of Ireland
Retsgrundlag	CIFD Act 2008
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien
Støtteform	Andre former for kapitalindgreb
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 4 600 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	—
Økonomisk sektor	Finansieringsvirksomhed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Irish Minister for Finance
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	5.1.2011
Referencenummer til statsstøtte	N 517/10
Medlemsstat	Det Forenede Kongerige
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	WRAP — Capital Grants and Lease Guarantee Fund Scheme (prolongation and modification)
Retsgrundlag	Section 153 of the Environmental Protection Act 1990 and the Financial Assistance for Environmental Purposes (No 2) Order 2000 (S1 2000/2211)
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Miljøbeskyttelse
Støtteform	Direkte støtte, Rentegodtgørelse, Garanti

Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 50 mio. GBP
Støtteintensitet	50 %
Varighed	indtil 31.3.2015
Økonomisk sektor	Ikke sektorspecifik
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	WRAP The Old Academy 21 Horse Fair Banbury OX16 0AH UNITED KINGDOM
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	26.1.2011
Referencenummer til statsstøtte	SA.32121 (2010/N)
Medlemsstat	Tyskland
Region	Brandenburg
Titel (og/eller modtagerens navn)	Landesbürgschaftsprogramm des Landes Brandenburg für Betriebsmittelkredite
Retsgrundlag	Bürgschaftsrichtlinie des Landes Brandenburg für die Wirtschaft und die freien Berufe, Runderlass des Ministeriums der Finanzen von 2007; Landeshaushaltsordnung und dazu erlassene Verwaltungsvorschriften; Haushaltsgesetz des Landes Brandenburg in der jährlichen Fassung
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Regionaludvikling
Støtteform	Garanti
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 340 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	1.1.2011-31.12.2012
Økonomisk sektor	Ikke sektorspecifik
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Ministerium der Finanzen des Landes Brandenburg Steinstr. 104-106 14480 Potsdam DEUTSCHLAND
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.6107 — Platinum Equity/Nampak Paper Holdings)****(EØS-relevant tekst)**

(2011/C 40/04)

Den 2. februar 2011 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6107. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.6055 — Strabag SE/EW4E Group/BMG JV)****(EØS-relevant tekst)**

(2011/C 40/05)

Den 2. februar 2011 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på tysk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6055. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.5986 — Schindler/Droege/ALSO/Actebis)****(EØS-relevant tekst)**

(2011/C 40/06)

Den 10. december 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på tysk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5986. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.6099 — Apax/Takko)****(EØS-relevant tekst)**

(2011/C 40/07)

Den 1. februar 2011 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6099. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

Del 0 af ECB'S personaleregler om Det etiske Grundlag

(Denne tekst ophæver og erstatter den tekst, der er offentliggjort i EU's Officielle Tidende C 104 af 23. april 2010, s. 3)

(2011/C 40/08)

0.1. Almindelige bestemmelser

0.1.1. Den ansattes adfærd skal hverken hindre dennes uafhængighed og upartiskhed eller skade ECB's omdømme. Den ansatte skal:

- a) respektere ECB's fælles værdier og handle i tjenesten og privat på en måde, der er passende for ECB som en europæisk institution,
- b) udføre sine opgaver ansvarsbevidst, redeligt og uden hensyntagen til egne interesser eller til nationale interesser, tilstræbe høje normer for faglig etik og handle loyalt over for ECB,
- c) udvise forsigtighed og omhu i sine private finansielle transaktioner og afstå fra deltagelse i nogen økonomisk eller finansiel transaktion, som vil kunne hindre dennes uafhængighed eller upartiskhed.

0.1.2. De privilegier og immuniteter, der tilkommer den ansatte i ECB i henhold til protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter, er udelukkende indrømmet i ECB's interesse. Disse privilegier og immuniteter skal på ingen måde fritage den ansatte for opfyldelse af dennes personlige pligter eller for iagttagelse af gældende lovgivning eller politiforskrifter. I alle tilfælde, hvor der opstår tvist om en ansattes privilegier og immuniteter, skal vedkommende ansatte uophørligt informere ECB's direktion.

0.1.3. Ansatte som er overflyttet eller har orlov fra en anden organisation eller institution skal integreres blandt ECB's ansatte, skal have de samme pligter og rettigheder som andre ansatte og skal udføre deres opgaver udelukkende til gavn for ECB.

0.2. Den etikansvarlige

Den ansatte kan anmode den etikansvarlige om anvisning i alle sager, som står i forbindelse med den ansattes overholdelse af ECB's etiske grundlag. Adfærd som er i fuld

overensstemmelse med den etikansvarliges rådgivning antages at overholde det etiske grundlag og kan ikke give anledning til nogen disciplinærsag mod den ansatte på grund af manglende opfyldelse af dennes forpligtelser. Sådan rådgivning fritager dog ikke den ansatte fra dennes eksterne ansvar.

0.3. Tjenestemæssig tavshedspligt

0.3.1. Den ansatte skal afstå fra videregivelse uden tilladelse af alle fortrolige oplysninger, som vedkommende har modtaget i forbindelse med sit arbejde i ECB, til personer uden for ECB herunder den ansattes familiemedlemmer samt til kolleger i ECB, som ikke har behov for oplysningerne til udførelse af deres opgaver, medmindre oplysningerne allerede er offentliggjort eller er tilgængelige for offentligheden.

0.3.2. Tilladelse til videregivelse af oplysninger inden for og uden for ECB skal indhentes i overensstemmelse med reglerne om håndtering og tavshedspligt vedrørende dokumenter i Håndbog om forretningspraksis.

0.3.3. Tilladelse til videregivelse af oplysninger skal gives en ansat, når denne er forpligtet til at afgive forklaring, enten som vidne i retssager eller i andre sager, og når nægtelse af afgivelse af forklaring kan medføre strafansvar. I undtagelsestilfælde er tilladelse til videregivelse af oplysninger ikke fornøden, hvis en ansat er tilsagt til at afgive forklaring for Den Europæiske Unions Domstol i en sag mellem ECB og en af ECB's nuværende eller tidligere ansatte.

0.4. Interne forbindelser

0.4.1. Den ansatte skal overholde sin foresattes instruktioner og gældende rapporteringskanaler.

0.4.2. Den ansatte må ikke af andre ansatte kræve, at disse udfører private opgaver for sig eller for andre.

0.4.3. Den ansatte skal udvise loyalitet over for sine kolleger. I særdeleshed må den ansatte hverken tilbageholde oplysninger for andre ansatte, som kan påvirke forretningsgangen, specielt med henblik på opnåelse af en personlig fordel, eller give forkerte, unøjagtige eller overdrevne oplysninger. Desuden må den ansatte ikke udvise obstruerende adfærd eller nægte at samarbejde med kolleger.

0.5. Anvendelse af ECB's ressourcer

Den ansatte skal respektere og værne om ECB's ejendom. Alle former for udstyr og faciliteter stilles til rådighed af ECB for den ansatte udelukkende til officielt brug, medmindre privat anvendelse er tilladt enten i henhold til relevante interne regler i Håndbog om forretningspraksis eller efter særlig tilladelse. Den ansatte skal foretage alle rimelige og hensigtsmæssige tiltag for at begrænse ECB's omkostninger, hvor det er muligt, således at de til rådighed værende ressourcer kan anvendes mest effektivt.

0.6. Værdighed på arbejdspladsen

Den ansatte afstå fra diskrimination af enhver art over for andre og fra enhver form for psykologisk eller seksuel chikane eller mobning. Vedkommende skal udvise sensibilitet og respekt over for andre og undgå enhver adfærd, som andre med rimelighed kan anse for krænkende. Den ansattes stilling skal ikke på nogen måde lide under at denne har forhindret eller indberettet chikane eller mobning. Den ansatte skal handle efter ECB's politik for værdighed på arbejdspladsen.

0.7. Pligt til indberetning af overtrædelse af tjenesteplichter

0.7.1. Med forbehold for den ansattes pligter i henhold til afgørelse ECB/2004/11 af 3. juni 2004 om de nærmere vilkår for Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svigs undersøgelser af Den Europæiske Centralbank i forbindelse med forebyggelse af svig, bestikkelse og anden ulovlig aktivitet, der skader De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser, og om ændring af ansættelsesvilkårene for Den Europæiske Centralbanks ansatte⁽¹⁾ skal den ansat indberette til ECB og/eller til den etikansvarlige, hvis den ansatte er vidende om eller har en velbegrunder mistanke om hvidvask, finansiering af terrorisme, insiderhandel, svig eller bestikkelse ved andre ansattes udførsel af disse pligter eller hos en leverandør af varer eller tjenester til ECB.

0.7.2. I alle andre tilfælde kan den ansatte indberette til ECB og/eller den etikansvarlige, såfremt den ansatte er vidende om eller har en velbegrunder mistanke om overtrædelse af tjenestepligt begået af andre ansatte eller af en leverandør af varer eller tjenester til ECB.

0.7.3. Den ansatte skal ikke på nogen måde udsættes for uretfærdig eller diskriminerende behandling, intimering, gengældelse eller frygt trusler for at have indberettet sin viden eller velgrunder mistanke om overtrædelse af tjenestepligten.

0.7.4. En ansats identitet skal efter anmodning beskyttes i forbindelse med indberetning af dennes viden om eller velgrunder mistanke om overtrædelse af tjenestepligten.

0.8. Interessekonflikter — almindelig regel

Den ansatte skal undgå enhver situation, der kan give anledning til eller som kan opfattes som givende anledning til interessekonflikter mellem sit arbejde og sine private interesser. En ansat, som i udøvelsen af tjenesten skal træffe afgørelse i en sag, i hvis behandling eller resultat denne har en personlig interesse, skal uopholdeligt oplyse sin umiddelbart foresatte eller den etikansvarlige herom. ECB skal tage passende foranstaltninger til at undgå interessekonflikter. I særdeleshed og såfremt ingen anden foranstaltning er passende, kan ECB fritage den ansatte for ansvar for den pågældende sag.

0.9. En ægtefælles eller anerkendte partners indtægts-givende beskæftigelse

Den ansatte skal underrette ECB eller den etikansvarlige om enhver indtægtsgivende beskæftigelse, som dennes ægtefælles eller anerkendte partner har, som vil kunne føre til interessekonflikter. Såfremt beskæftigelsens art skulle vise sig at føre til interessekonflikter med den ansattes ansvarsområder, og hvis den ansatte ikke er i stand til at afgive en indeståelse for, at interessekonflikten vil ophøre inden for et nærmere angivet tidsrum, afgør ECB efter forelæggelse for den etikansvarlige, om den ansatte skal fritages for ansvar for den pågældende sag.

0.10. Om at give og modtage gaver

0.10.1. En »gave« er en begunstiggelse eller en fordel, finansiell eller i naturalier, som på nogen måde står i forbindelse med den ansattes beskæftigelse hos ECB og som ikke udgør det aftalte vederlag for udførte tjenester, hvad enten disse er ydet af eller tilbudt den ansatte eller til noget medlem af deres familie eller personlige bekendte eller forretningsforbindelser.

⁽¹⁾ EUT L 230 af 30.6.2004, s. 56.

0.10.2. Den ansatte må hverken anmode om eller modtage gaver med undtagelse af:

- a) underholdning og gæstfrihed fra den private sektor af en værdi op til 50 EUR
- b) gaver der ikke overstiger, hvad der er sædvanlig og betragtes som passende i forbindelser med andre centralbanker, nationale offentlige organer og internationale organisationer

Den ansatte skal forsøge at tilbagelevere til afgiveren alle gaver, der er modtaget i modstrid med gældende regler, og orientere afgiveren om ECB's regler på dette område. Såfremt tilbagelevering af en gave ikke er mulig, skal den ansatte overgive den til ECB. Den ansatte skal indberette alle gaver, der er modtaget eller afslået, i det skema, som er stillet til rådighed på intranettet undtagen gaver under b) ovenfor og gaver op til en værdi af 10 EUR.

0.10.3. Modtagelse af en gave må ikke i noget tilfælde skade eller påvirke den ansattes objektivitet og handlefrihed og må ikke skabe en utilbørlig forpligtelse eller forventning hos modtageren eller gaveren heraf.

0.10.4. Den ansatte må hverken anmode om eller modtage gaver fra deltagere i en udbudsprocedure.

0.10.5. Modtagelse af hyppige gaver fra samme kilde er forbudt.

0.10.6. Den ansatte skal indberette enhver gave, som nære familiemedlemmer har modtaget fra kilder, der på nogen måde har tilknytning til den ansattes ansættelse ved ECB.

0.11. Eksterne aktiviteter foretaget under udførelse af tjenestepligter

Den ansatte må ikke til sig selv modtage vederlag fra tredjeparter i forbindelse med eksterne aktiviteter, der på nogen måde har tilknytning til den ansattes ansættelse ved ECB. Et sådant vederlag skal betales til ECB.

0.12. Private aktiviteter

0.12.1. Den ansatte må ikke påtage sig private aktiviteter, der på nogen måde kan skade udførelsen af dennes pligter over for ECB, og som navnlig kunne være en kilde til interessekonflikt.

0.12.2. Med forbehold af foregående punkt kan den ansatte dog foretage sig ulønnede private aktiviteter såsom den enkle, konservative pleje af familiens værdier og aktiviteter på sådanne områder som kultur, videnskab, uddannelse, sport, velgørende formål, religion, socialt eller andet velgø-

rende arbejde, som ikke har negativ indflydelse på den ansattes forpligtelser over for ECB og/eller ikke udgør en sandsynlig kilde til interessekonflikter.

0.12.3. Den ansatte skal indhente ECB's tilladelse til alle andre private aktiviteter. Disse omfatter:

a) forskning, forelæsninger, skrivning af artikler eller bøger eller tilsvarende ulønnet privat aktivitet om emner, der har forbindelse med ECB eller dens aktiviteter

b) alle andre ulønnede private aktiviteter, der falder uden for rækkevidden af punkt 0.12.2

c) lønnede private aktiviteter.

Ved afgørelsen af, om der skal gives tilladelse til disse private aktiviteter, skal ECB tage hensyn til, hvorvidt aktiviteten har en negativ indvirkning på den ansattes pligter over for ECB, og navnlig hvorvidt det er sandsynligt, at den udgør en kilde til interessekonflikt.

0.12.4. Med forbehold for de foregående punkter, kan den ansatte dog påtage sig politiske aktiviteter. Den ansatte skal undlade at benytte sin funktion og egenskab i ECB, når vedkommende deltager i politiske aktiviteter, og skal undgå, at dennes personlige holdninger kan opfattes som givende udtryk for ECB's synspunkter.

0.12.5. En ansat, som påtænker at kandidere til offentlige poster, skal underrette ECB, som under hensyn til tjenestens interesse skal afgøre, hvorvidt den ansatte:

a) skal henvises til at ansøge om tjenestefrihed af personlige grunde, eller

b) bør gives ferie eller

c) kan få tilladelse til at udføre sine pligter på deltid eller

d) fortsat kan udføre sine pligter som hidtil.

0.12.6. En ansat som er valgt eller udpeget til et offentligt hverv, skal straks underrette ECB, som under hensyntagen til tjenestens interesser, betydningen af hvervet, de dermed forbundne pligter og vederlaget og dækningen af udgifter, som udførelsen af pligterne ved hvervet indebærer, træffer en afgørelse som nævnt i foregående punkt. Såfremt den ansatte skal henvises til at ansøge om tjenestefrihed af personlige grunde eller har fået tilladelse til at udføre sine pligter på deltid, skal tidsrummet for en sådan tjenestefrihed eller deltidsbeskæftigelse svare til den ansattes ansættelsesperiode.

0.12.7. Private aktiviteter skal udføres uden for arbejdstiden. ECB kan i ganske særlige tilfælde tillade undtagelser fra denne regel.

0.12.8. ECB kan på ethvert tidspunkt kræve private aktiviteter bragt til ophør, som ikke eller som ikke længere er i overensstemmelse med bestemmelserne i de foregående punkter.

0.13. Indkøb

Den ansatte skal sikre, at indkøbsprocedurer foregår redeligt ved at overholde objektivitet, upartiskhed og retfærdighed, samt sikre, at dennes handlinger er gennemsigtige. I forbindelse med indkøbsprocedurer skal den ansatte opfylde almindelige og specielle regler, som knytter sig til at undgå og indberette interessekonflikt, modtagelse af gaver og tjenestehemmelighed. Den ansatte skal kommunikere med deltagere i en indkøbsprocedure igennem officielle kanaler og skal undgå at give oplysninger mundtligt.

0.14. Forhandling om fremtidig beskæftigelse

Den ansatte skal handle med integritet og diskretion i forhandlinger vedrørende fremtidig beskæftigelse og accept af en sådan beskæftigelse. Den ansatte skal underrette sin umiddelbart foresatte om en eventuel fremtidig beskæftigelse, som kunne skabe eller kunne opfattes som skabende interessekonflikter eller misbrug af dennes stilling hos ECB. Der kan stilles krav om, at den ansatte afstår fra beskæftigelse med enhver sag, der kan have forbindelse til en fremtidig arbejdsgiver.

0.15. Hæderspriser, æresbevisninger og dekorationer

Den ansatte skal have tilladelse til modtagelse af hæderspriser, æresbevisninger og dekorationer i forbindelse med sit arbejde for ECB.

0.16. Forholdet til eksterne interessenter

0.16.1. Den ansatte skal være opmærksom på ECB's uafhængighed, ry og behovet for at bevare tjenestehemmelighed i sine forbindelser med alle eksterne interessenter. Den ansatte må ikke ved udførelse af sine opgaver søge eller modtage instrukser fra nogen regering, myndighed, organisation eller person uden for ECB. Den ansatte skal underrette sin ledelse om ethvert utilbørligt forsøg fra tredjemands side på at få indflydelse på ECB i dens udførelse af sine opgaver.

0.16.2. Den ansatte skal overholde ECB's regler om offentlighedens adgang til oplysninger og tage passende hensyn til Den Europæiske Kodeks for God Forvaltningsskik i sine forbindelser med offentligheden.

0.16.3. Forbindelserne mellem den ansatte og dennes kolleger i de nationale centralbanker i Det Euro-

pæiske System af Centralbanker (ESCB) bør være præget af et nært, gensidigt samarbejde. Et sådant samarbejde skal bygge på principperne om ikke-diskrimination og ligebehandling samt om at undgå national partiskhed. Ved enhver kontakt med en national centralbank skal den ansatte være opmærksom på sine forpligtelser over for ECB og ECB's upartiskhed inden for ESCB.

0.16.4. Den ansatte skal udvise forsigtighed i sine forbindelser med interessegrupper og medierne, navnlig vedrørende spørgsmål om sine tjenstlige aktiviteter og være opmærksom på ECB's interesser. Den ansatte skal henvise enhver anmodning om oplysning relateret til dennes tjenstlige aktiviteter fra repræsentanter for medierne til Direktoratet for Kommunikation samt overholde de relevante bestemmelser i Håndbog om forretningspraksis.

0.17. Insiderhandel

0.17.1. Den ansatte skal afstå fra at benytte eller forsøge at benytte oplysninger, som vedrører ECB's aktiviteter, og som ikke er offentliggjort eller gjort tilgængelige for offentligheden, for at fremme egne eller andres private interesser. Navnlig er det forbudt for den ansatte at udnytte sådanne oplysninger i en finansiel transaktion eller ved at anbefale eller fraråde sådanne aktioner. Denne forpligtelse vedbliver at bestå efter ophør af ansættelsen i ECB.

0.17.2. Den ansatte må kun foretage kortfristet handel med aktiver eller rettigheder, såfremt den etikansvarlige forinden sådanne transaktioner foretages har erklæret sig overbevist om, at sådanne transaktioner ikke er spekulative og at de er berettigede.

0.17.3. Den ansatte skal opbevare dokumentation for det foregående og det indeværende kalenderår vedrørende alle følgende:

a) sine bankkonti, herunder konti med flere kontohavere, depotkonti og vekselrerkonti

b) fuldmagter, som tredjeparter har overgivet til denne i forbindelse med deres bankkonti, herunder depotkonti

c) alle almindelige anvisninger eller retningslinjer givet til tredjemand, som har fået tillagt ansvar for administration af dennes investeringsportefølje

d) alle salg og køb af aktiver og rettigheder for egen risiko og for egen regning eller udført af denne for andres risiko og regning

- e) udskrifter vedrørende de ovennævnte konti lande, til pensionsfonde og forsikringselskaber
- f) indgåelse eller ændring af realkreditlån eller andre lån for egen risiko og for egen regning, eller foretaget af denne for andres risiko og regning og
- andre kollektive investeringsordninger og afledte finansielle instrumenter (derivater), på hvis investeringspolitik de kan have indflydelse
- g) dennes aktiviteter i forbindelse med dennes pensionsordninger, herunder ECB's Pension Scheme og Retirement Plan.
- afledte finansielle instrumenter (derivater), der er baseret på indeks, på hvilke vedkommende kan have indflydelse.

For overvågning af overholdelse af punkt 0.17.1 og 0.17.2 skal den ansatte på anmodning fra Generaldirektoratet for Personale, Budget og Organisation levere den ovenfor nævnte dokumentation for et tidsrum af seks på hinanden følgende måneder som angivet i anmodningen.

De forpligtelser som er angivet i dette punkt skal være gældende et år efter ophør af den ansattes ansættelse i ECB.

0.17.4. De ansatte, som i kraft af deres opgaver anses for at have adgang til insiderviden om ECB's pengepolitik, valutakursspørgsmål, ESCB's finansielle operationer, ECBS's analyser vedrørende finansiell stabilitet, statistik forud for offentliggørelse, ESRB's aktiviteter og alle andre markedsfølsomme oplysninger, skal afstå fra at foretage finansielle investeringstransaktioner vedrørende nogen af følgende:

- aktier og dermed forbundne afledte finansielle instrumenter (derivater), som har tilknytning til monetære finansielle institutioner i Unionen, herunder filialer i Unionen af monetære finansielle institutioner i tredje-

De investeringer, som allerede er foretaget på det tidspunkt, da den ansatte bliver omfattet af denne bestemmelses rækkevidde, kan beholdes eller ændres, såfremt den ansatte:

- indberetter enhver ændring af investeringsinstrument til den etikansvarlige, og
- af egen drift og uden ophør indgiver nærmere oplysninger om ændringer af de oplysninger, der er nævnt i punkt 0.17.3, litra a) til c).

Den ansattes forpligtelser under denne artikel vedbliver med at bestå ét år efter den ansatte er ophørt med at tilhøre den gruppe af ansatte, som anses for at have adgang til insiderviden som omtalt under første punkt.

0.17.5. Ansatte, som i kraft af deres opgaver anses for at have adgang til insiderviden om ECB's pengepolitik eller valutakursspørgsmål, skal afstå fra at foretage finansielle investeringstransaktioner i et tidsrum på syv dage forud for det første styrelsesrådsmøde i en kalendermåned.

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

8. februar 2011

(2011/C 40/09)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,3635	AUD	australske dollar	1,3457
JPY	japanske yen	112,09	CAD	canadiske dollar	1,3502
DKK	danske kroner	7,4546	HKD	hongkongske dollar	10,6097
GBP	pund sterling	0,84860	NZD	newzealandske dollar	1,7587
SEK	svenske kroner	8,7715	SGD	singaporeanske dollar	1,7349
CHF	schweiziske franc	1,3030	KRW	sydkoreanske won	1 504,34
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	9,8957
NOK	norske kroner	7,8590	CNY	kinesiske renminbi yuan	8,9786
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,4148
CZK	tjekkiske koruna	24,018	IDR	indonesiske rupiah	12 155,40
HUF	ungarske forint	269,23	MYR	malaysiske ringgit	4,1335
LTL	litauiske litas	3,4528	PHP	filippinske pesos	59,052
LVL	lettiske lats	0,7022	RUB	russiske rubler	39,9615
PLN	polske zloty	3,8856	THB	thailandske bath	41,887
RON	rumænske leu	4,2550	BRL	brasilianske real	2,2850
TRY	tyrkiske lira	2,1509	MXN	mexicanske pesos	16,3859
			INR	indiske rupee	61,7630

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på mødet den 12. juni 2008 om udkast til beslutning i sag COMP/39.180 — Aluminiumfluorid

Ordfører: Østrig

(2011/C 40/10)

1. Det rådgivende udvalg er enig i Europa-Kommissionens vurdering af, at der er tale om en aftale og/eller samordnet praksis som omhandlet i EF-traktatens artikel 81 og EØS-aftalens artikel 53.
2. Det rådgivende udvalg er enig i Europa-Kommissionens vurdering af det produkt og det geografiske område, der er berørt af kartellet.
3. Det rådgivende udvalg er enig i Europa-Kommissionens vurdering af, at kartellet indebærer en sammenhængende og vedvarende overtrædelse.
4. Det rådgivende udvalg er enig med Europa-Kommissionen med hensyn til beslutningsudkastets adressater og herunder i, at de pågældende koncerners moderselskaber skal holdes ansvarlige.
5. Det rådgivende udvalg er enig med Europa-Kommissionen i, at beslutningsudkastets adressater bør pålægges en bøde.
6. Det rådgivende udvalg er enig med Europa-Kommissionens vurdering af de anmodninger, der blev indgivet i medfør af samarbejdsmeddelelsen fra 2002.
7. Det rådgivende udvalg henstiller, at dets udtalelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på dets møde den 20. juni 2008 om et udkast til beslutning i sag COMP/39.180 — Aluminiumfluoride (2)

Ordfører: Østrig

(2011/C 40/11)

1. Det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i bødernes grundbeløb.
 2. Det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen om beslutningsudkastet baseret på samarbejdsmeddelelsen fra 2002, hvad angår bødefritagelse og afvisning af bødenedsættelse.
 3. Det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i de endelige bødebeløb.
 4. Det rådgivende udvalg henstiller, at dets udtalelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.
-

Høringskonsulentens endelige rapport ⁽¹⁾ i Aluminiumfluoridsagen
(Sag COMP/39.180)
(2011/C 40/12)

Beslutningsudkastet i denne sag giver anledning til følgende bemærkninger:

Sagsforløb

Boliden Odda A/S indgav i marts 2005 en anmodning om bødefritagelse i henhold til samarbejdsmeddelelsen fra 2002. Den 28. april 2005 indrømmede Kommissionen Boliden en betinget bødefritagelse.

Under Kommissionens efterfølgende undersøgelse blev det konstateret, at producenter af aluminiumfluorid — en kemisk forbindelse i form af et hvidt pulver, der anvendes til fremstilling af aluminium — havde samarbejdet om udveksling af følsomme oplysninger og aftalt priser, prisstigninger og markedsdeling.

Kommissionen gennemførte kontrolbesøg hos Alufluor AB, Derivados del Fluor SA, Fluorsid SpA og C.E. Guilini & C. Srl og hørte en tidligere medarbejder hos Boliden. Der blev også sendt anmodninger om oplysninger efter artikel 18 i forordning (EF) nr. 1/2003.

Den 22. april 2007, umiddelbart før offentliggørelsen af klagepunktsmeddelelsen, indgav Fluorid SpA en anmodning om bødefritagelse, som efterfølgende blev afvist af Kommissionen den 13. juli 2007.

Klagepunktsmeddelelse

Klagepunktsmeddelelsen blev godkendt den 24. april 2007 og tilsendt parterne: Boliden Odda A/S, Derivados del Fluor, Fluorsid SpA, Industries Chimiques du Fluor, Industrial Química de Mexico, Minerales y Productos Derivados, Minmet Financing Company, Outokumpu og QB Industrias. Parterne modtog klagepunktsmeddelelsen og en CD-ROM med sagens akter mellem 26. og 30. april 2007. Flere parter anmodede om korte fristforlængelser, som blev indrømmet af den daværende høringskonsulent, Serge Durande.

Aktindsigt

I mellemtiden opstod der et spørgsmål vedrørende adgang til sagsakterne, som medførte, at der blev sendt en ny CD-ROM den 18. og 19. juni 2007 og fastsat nye frister. De endelige frister blev fastsat til mellem 1. og 10. august 2007, og alle parter svarede rettidigt.

Lydoptagelserne af samtalerne med en tidligere medarbejder hos Boliden blev opsummeret i et dokument og tilføjet sagsakterne. Kommissionen baserer sig udelukkende på oplysningerne i det underskrevne dokument, men parterne har adgang til lydoptagelserne, eftersom der var tale om en mekanisk gengivelse af, hvad der blev sagt under samtalerne. I det underskrevne resumé var det også angivet, at andre parter kunne gives adgang til lydoptagelserne, og eftersom hverken den pågældende medarbejder eller Boliden modsatte sig dette, blev de sendt til de andre parter på anmodning.

Manglende høring i henhold til Euro-middelhavsaftalen

Ifølge Industries Chimiques du Fluor var Kommissionen forpligtet til at overholde Euro-Middelhavsaftalen, som var indgået mellem EU og tunesiske regeringer, og til at høre associeringsudvalget om proceduren. I dette tilfælde anvender Kommissionen imidlertid traktatens artikel 81 og ikke nævnte aftale. Under alle omstændigheder giver aftalen ikke specifikke rettigheder til private virksomheder under denne procedure.

Tredjeparter

Ingen tredjeparter var involveret i proceduren.

⁽¹⁾ I henhold til artikel 15 og 16 i Kommissionens afgørelse 2001/462/EF, EKSF af 23. maj 2001 om høringskonsulentens kompetenceområde under behandlingen af visse konkurrencesager — EFT L 162 af 19.6.2001, s. 21.

Den mundtlige høring

Den mundtlige høring fandt sted den 13. september 2007. Alle parter var til stede ved høringen.

Beslutningsudkast

Beslutningsudkastet er ikke sendt til visse af modtagerne af klagepunktsmeddelelsen — Derivados del Fluor, SA, Minerales y Productos Derivados, SA (moderselskab til Derivados del Fluor) og Outokumpu Oyj — hvilket navnlig skyldes nedsættelsen af overtrædelsernes varighed i beslutningsudkastene sammenlignet med klagepunktsmeddelelsen.

Det beslutningsudkast, der forelægges Kommissionen, omfatter udelukkende de klagepunkter, som parterne har haft mulighed for at fremsætte bemærkninger til.

I lyset af ovenstående finder jeg, at parternes ret til at blive hørt er blevet overholdt i denne sag.

Bruxelles, den 24. juni 2008.

Michael ALBERS

Resumé af Kommissionens beslutning

af 25. juni 2008

vedrørende en procedure i henhold til EF-traktatens artikel 81 og EØS-aftalens artikel 53

(Sag COMP/39.180 — Aluminiumfluorid)

(meddelt under nummer K(2008) 3043 endelig)

(Kun den engelske, den franske og den italienske udgave er autentiske)

(EØS-relevant tekst)

(2011/C 40/13)

Den 25. juni 2008 vedtog Kommissionen en beslutning om en procedure efter EF-traktatens artikel 81 og EØS-aftalens artikel 53. I henhold til artikel 30 i Rådets forordning (EF) nr. 1/2003 ⁽¹⁾ offentliggør Kommissionen hermed parternes navne og beslutningens hovedindhold, herunder de pålagte sanktioner, idet den tager hensyn til virksomhedernes berettigede interesse i, at deres forretningshemmeligheder ikke afsløres. En ikke-fortrolig version af beslutningen findes på hjemmesiden for Generaldirektoratet for Konkurrence:

<http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases/index/>

1. INDLEDNING

- (1) Denne beslutnings adressater er virksomheder, der er aktive inden for levering af aluminiumfluorid, og som overtrådte artikel 81 i EF-traktaten og artikel 53 i EØS-aftalen, idet de aftalte en forhøjelse af indikativprisen for aluminiumfluorid og analyserede situationen i forskellige regioner i verden, herunder Europa, med henblik på fastlæggelse af et generelt prisniveau og, i visse tilfælde, en opdeling af markedet. De udvekslede endvidere følsomme kommercielle oplysninger. Overtrædelsen fandt sted på verdensplan og varede fra den 12. juli 2000 til den 31. december 2000.

2. SAGSFREMSTILLING**2.1. Sagsforløb**

- (2) Boliden informerede i marts 2005 Kommissionen om kartellet blandt producenter af aluminiumfluorid og anmodede om bødefritagelse i henhold til samarbejdsmeddelelsen fra 2002. I april 2007 indgav Fluorsid en anmodning i henhold til samarbejdsmeddelelsen.
- (3) I maj 2005 gennemførte Kommissionen uanmeldte kontrolbesøg hos europæiske producenter af aluminiumfluorid. I august 2006 førte Kommissionen samtaler med en tidligere medarbejder hos den virksomhed, der anmodede om bødefritagelse. Mellem september 2006 og februar 2007 anmodede Kommissionen de berørte virksomheder om oplysninger. Kommissionen indledte proceduren den 24. april 2007 og vedtog en klagepunktsmeddelelse. Den 13. september 2007 blev der afholdt mundtlig høring i sagen. Alle parter benyttede sig af retten til at blive hørt. Den 11. og den 14. april 2008 blev der afsendt anmodninger om yderligere oplysninger.

- (4) Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål afgav positive udtalelser den 12. og den 20. juni 2008. Beslutningen blev vedtaget den 25. juni 2008.

2.2. Resumé af overtrædelsen

- (5) Aluminiumfluorid er en kemisk forbindelse med formlen AlF_3 . Tilsætning af aluminiumfluorid ved fremstilling af primær aluminium nedsætter forbruget af elektricitet, som kræves til udsmeltningsprocessen, og bidrager derfor betragteligt til at reducere omkostningerne ved fremstilling af aluminium. Energi er en vigtig omkostningsfaktor i aluminiumsproduktionen.
- (6) De aluminiumfluoridproducenter, som denne beslutning er rettet til, mødtes den 12. juli 2000 i Milano. Under mødet aftalte de en verdensomspændende forhøjelse af indikativprisen for aluminiumfluorid og analyserede situationen i forskellige regioner på verdensplan (Europa, Sydamerika, Nordamerika, Australien og »andre markeder«, f.eks. Tyrkiet) med henblik på fastlæggelse af et generelt prisniveau og, i visse tilfælde, markedsopdeling. De udvekslede endvidere følsomme kommercielle oplysninger. I anden halvdel af 2000 havde beslutningens adressater bilaterale kontakter, hvorunder kartelaftalerne blev gennemgået med henblik på deres gennemførelse.
- (7) I beslutningen konkluderes det, at dennes adressater den 12. juli 2000 indgik en aftale eller deltog i samordnet praksis - i strid med artikel 81 i EF-traktaten og artikel 53 i EØS-aftalen. Overtrædelsen varede fra den 12. juli 2000 til den 31. december 2000. Alle adressaterne er ansvarlige for overtrædelse i hele overtrædelsesperioden. Overtrædelsen fandt sted på verdensplan.

2.3. Adressater

- (8) Beslutningen er rettet til Boliden Odda A/S (Norge), Fluorsid SpA (Italien), Minmet Financing Company SA (Schweiz), Société des Industries Chimiques du Fluor (Tunesien), Industrial Química de Mexico, SA de C.V. (Mexico) og QB Industrial, S.A.B de C.V. (Mexico).

⁽¹⁾ EFT L 1 af 4.1.2003, s. 1.

2.4. Korrigerende foranstaltninger

2.4.1. Bødens grundbeløb

- (9) Kartellet var verdensomspændende, og kartelmedlemmernes markedsandele på verdensmarkedet stod ikke i forhold til deres salg af aluminiumfluorid i EØS. Kommissionen anvendte derfor punkt 18 i retningslinjerne for 2006 om bøder, således at startbeløbene ville afspejle overtrædelsens art, dens faktiske indvirkning på markedet og den geografiske rækkevidde af det marked, der er omfattet af parternes samordnede praksis, samt det økonomiske omfang af kartelmedlemmernes konkurrencebegrænsende foranstaltninger i EØS. Hver adressats relative andel af adressaternes samlede salg i det geografiske område, der var dækket af kartellet (ud over EØS), blev anvendt til at bestemme værdien af salget af aluminiumfluorid i EØS for hver af denne beslutnings adressater.
- (10) Efter overvejelse af sagens omstændigheder, navnlig overtrædelsens art og dens geografiske rækkevidde, fastsatte Kommissionen andelen af værdien af det salg, der skulle anvendes til fastsættelse af grundbeløbet, til 17 %.
- (11) Overtrædelsen varede fra den 12. juli 2000 til den 31. december 2000, det vil sige under 6 måneder. Den multiplikationsfaktor, der blev anvendt på det beløb, som bestemtes på grundlag af værdien af salget, var derfor 0,5. Dette gjaldt for alle adressater.
- (12) Med henblik på at afskrække virksomheder fra at indgå horisontale aftaler om prisfastsættelse som den omhandlede blev grundbeløbet for de bøder, der skulle pålægges, forhøjet med et supplerende beløb. Under hensyn til sagens omstændigheder og navnlig overtrædelsens art og geografiske rækkevidde konkluderes det, at et supplerende beløb på 17 % af værdien af salget var passende.

2.4.2. Justering af grundbeløbet

2.4.2.1. Skærpende og formildende omstændigheder

- (13) Der foreligger ikke skærpende omstændigheder.
- (14) Parterne har anmodet om, at der tages hensyn til en række formildende omstændigheder, f.eks. til at overtrædelsen ikke er alvorlig, til den manglende gennemførelse, til den manglende effekt og begrænsede varighed af kartelaftalerne, den passive rolle i kartellet og det effektive samarbejde uden for samarbejdsmeddelelsens anvendelsesområde. Disse argumenter blev alle afvist i beslutningen.

2.4.2.2. Særlig forhøjelse for at sikre en afskrækkende virkning

- (15) Kommissionen fandt det ikke nødvendigt at anvende en multiplikationsfaktor på de bøder, der skulle pålægges, for at sikre en tilstrækkelig afskrækkende virkning.

2.4.3. Anvendelse af loftet på 10 % af omsætningen

- (16) De endelige individuelle bøder, der blev beregnet inden anvendelsen af samarbejdsmeddelelsen, udgjorde under 10 % af adressaternes omsætning på verdensplan.

2.4.4. Anvendelse af samarbejdsmeddelelsen fra 2002: bødenedsættelse

- (17) Boliden var den første virksomhed, der informerede Kommissionen om et verdensomspændende hemmeligt kartel for aluminiumfluorid. Boliden samarbejdede fuldt ud med Kommissionen under hele den administrative procedure og opfyldte de andre kriterier i samarbejdsmeddelelsen fra 2002 vedrørende bødefritagelse. Boliden indrømmedes derfor fritagelse for eventuelle bøder, virksomheden ellers måtte være blevet pålagt.
- (18) I april 2007 indgav Fluorsid en anmodning i henhold til samarbejdsmeddelelsen. Kommissionen fandt ikke, at de fremlagte oplysninger repræsenterede betydelig merværdi som omhandlet i samarbejdsmeddelelsen fra 2002. Fluorsid's anmodning om bødenedsættelse blev afvist.

3. BESLUTNING

- (19) Det konkluderedes i beslutningen, at følgende virksomheder overtrådte artikel 81 i traktaten og artikel 53 i EØS-aftalen ved fra den 12. juli 2000 til den 31. december 2000 at have deltaget i en aftale og/eller samordnet praksis i aluminiumfluoridsektoren:
- Boliden Odda A/S
 - Fluorsid SpA og Minmet Financing Company SA
 - Société des Industries Chimiques du Fluor
 - Industrial Química de Mexico SA de C.V. og Q.B. Industrias S.A.B. de C.V.
- (20) Der pålægges følgende bøder:
- Boliden Odda A/S: 0 EUR
 - Fluorsid SpA og Minmet Financing Company SA, som hæfter solidarisk: 1 600 000 EUR
 - Société des Industries Chimiques du Fluor: 1 700 000 EUR
 - Industrial Química de Mexico SA de C.V. og Q.B. Industrias S.A.B. de C.V., som hæfter solidarisk: 1 670 000 EUR.
- (21) De virksomheder, der er angivet i betragtning (19), fik pålagt dels omgående at bringe den overtrædelse, hvortil der henvises i nævnte betragtning, til ophør, hvis dette ikke allerede var sket, dels at afholde sig fra på ny at begå handlinger eller udvise adfærd som beskrevet i denne betragtning og fra enhver handling eller adfærd med samme eller tilsvarende formål eller virkning.

V

(Øvrige meddelelser)

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

EUROPA-KOMMISSIONEN

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.6117 — Assa Abloy/Cardo)

(EØS-relevant tekst)

(2011/C 40/14)

1. Den 2. februar 2011 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Assa Abloy AB (Sverige) gennem opkøb af aktier erhverver kontrol med hele Cardo AB (Sverige), jf. Fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- Assa Abloy AB er producent og leverandør af dørsystemer, dvs. elektroniske og mekaniske sikkerhedsprodukter, låse og tilsvarende produkter, såsom anordninger til nødudgange og vinduer
- Cardo AB er leverandør af industriporte og logistiksystemer, systemer til behandling af spildevand, procesudstyr til papir- og papirmasseindustrien og garageporte.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under EF-fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.6117 — Assa Abloy/Cardo sendes til Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail til adressen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 (»EF-Fusionsforordningen«).

Anmeldelse af en planlagt fusion**(Sag COMP/M.6137 — Citigroup Inc/Maltby Acquisitions Limited)****Behandles eventuelt efter den forenklede procedure****(EØS-relevant tekst)**

(2011/C 40/15)

1. Den 2. februar 2011 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Citigroup Inc (»Citi« — USA) gennem opkøb af aktier erhverver enekontrol over Maltby Acquisitions Limited (»MAL« — Det Forenede Kongerige), der ejer hele aktiekapitalen i EMI Group Ltd (»EMI« — Det Forenede Kongerige), jf. Fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

— Citi: finansielle tjenesteydelser

— EMI: musikoptagelsesvirksomhed, musikudgivelsesvirksomhed og onlinedistribution af musik.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under EF-fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag eventuelt vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter EF-fusionsforordningen ⁽²⁾.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.6137 — Citigroup Inc/Maltby Acquisitions Limited sendes til Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail til COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 (»EF-Fusionsforordningen«).

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32 (»Meddelelsen om en forenklet procedure«).

2011/C 40/15

Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.6137 — Citigroup Inc/Maltby Acquisitions Limited) —
Behandles eventuelt efter den forenkede procedure ⁽¹⁾ 25



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

ABONNEMENTSPRISER 2011 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 100 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig dvd	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	770 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ dvd	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, dvd, 1 udgave pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	300 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én dvd.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsganter. Listen over salgsganterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA